



# Archivierung über Ablieferungsschnittstellen im Stadtarchiv Bern – wenige Tops, viele Flops

27. Tagung des Arbeitskreises Archivierung von Unterlagen aus  
digitalen Systemen, 5.-6. März 2024, Zürich

Impulsvortrag / Gruppeninputs (Barcamp)

Fabienne Bächler und Daniela Rölli

# Agenda

- Übersicht Ablieferungsschnittstellen im Stadtarchiv Bern
- Spezifikation Submission Information Package SIP
- Unsere Erfahrungen
- Tipps für ein erfolgreiches Schnittstellen-Projekt

# Übersicht Ablieferungsschnittstellen im Stadtarchiv

- Vollautomatisierte Schnittstellen
  - Öffentlicher Anzeiger eAnzeiger
  - DAM BernBild
  - Geschäftsverwaltungssystem CMI
- Teilautomatisierte Schnittstellen
  - Städtische Rechtssammlung SSSB
  - Download PDF von Bern.ch
  - Fallführungssoftware SocialWeb
  - Fallführungssoftware ELAR
- Datenlieferungen (Meta- und Primärdaten) – manuelle Erstellung der SIPs
  - Datenbankauszüge (u.a. Fachanwendung Friedhofinformationssystem, Fachanwendung Schuladministration, Einwohnerdatenbank)
  - Fallführungssoftware FoundationPlus

# Ablieferungsschnittstellen im Stadtarchiv

- Vollautomatisierte Schnittstellen
  -  Öffentlicher Anzeiger eAnzeiger
  -  Digital Asset Management BernBild
  -  Geschäftsverwaltungssystem CMI (in Planung)
- Teilautomatisierte Schnittstellen
  -  Städtische Rechtssammlung SSSB
  -  Download PDF von Bern.ch
  -  Fallführungssoftware SocialWeb
  -  Fallführungssoftware ELAR
- Datenlieferungen (Meta- und Primärdaten) – manuelle Erstellung der SIPs
  -  Datenbankauszüge (u.a. Fachanwendung Friedhofinformationssystem, Fachanwendung Schuladministration, Einwohnerdatenbank)
  -  Fallführungssoftware FoundationPlus

# Spezifikation Submission Information Package SIP

- eCH-0160 – <https://www.ech.ch/de/ech/ech-0160/1.2.0>
  - der Verein eCH empfiehlt bei Ausschreibungen die eCH-Standards als technische Spezifikation mitzuliefern
- Matterhorn METS  
<https://docs.docuteam.ch/introduction/de/matterhorn>
  - XML basiertes Metadatenformat von docuteam

```
</EAD:eadheader>
<EAD:archdesc level="otherlevel">
  <EAD:did>
    <EAD:unittitle/>
  </EAD:did>
  <EAD:dsc>
    <EAD:c otherlevel="Dossier" level="otherlevel">
      <EAD:did>
        <EAD:unittitle label="main">SSSB_824.1-Totalrevision - Lärmreglement der Stadt Bern - Stand 01.05.2022</EAD:unittitle>
        <EAD:unitid type="accession"/>
        <EAD:physdesc>
          <EAD:extent/>
          <EAD:physfacet/>
        </EAD:physdesc>
        <EAD:langmaterial>
          <EAD:language>deutsch</EAD:language>
        </EAD:langmaterial>
        <EAD:unitid type="refCodeOld"/>
        <EAD:unitdate label="creationPeriod">01.05.2022</EAD:unitdate>
        <EAD:unitid type="refCode"/>
        <EAD:origination>Stadtkanzlei</EAD:origination>
        <EAD:unitid type="refCodeAdmin">export_20220503_131533_dgn-lex_824_1</EAD:unitid>
        <EAD:unitdate label="creationPeriodNotes">Stand 01.05.2022</EAD:unitdate>
      </EAD:did>
      <EAD:custodhist>
        <EAD:acqinfo>
          <EAD:p>digital</EAD:p>
        </EAD:acqinfo>
      </EAD:custodhist>
      <EAD:accessrestrict type="accessRestrictionsPeriod">
        <EAD:p>Öffentlich zugänglich (ArchG, Art. 16)</EAD:p>
      </EAD:accessrestrict>
      <EAD:controlaccess>
        <EAD:genreform>Text</EAD:genreform>
        <EAD:name role="location"/>
        <EAD:name role="method">Adobe PDF/A (Portable Document Format)</EAD:name>
      </EAD:controlaccess>
    </EAD:c>
  </EAD:dsc>
</EAD:archdesc>
```

# Beispiel I

## Matterhorn METS

# Mapping? Wie sieht das nachher in unserem AIS aus?

- SAB\_2022-23 - Systematische Sammlung des Stadtrechts von Bern (SSSB) - 2022
  - Dokumentation - 2022
  - Stadtrecht (SSSB): Gesamtpakete per Zeitstand - 2022
    - Gesamtpaket Stadtrecht (SSSB) - 09.03.2022
    - Gesamtpaket Stadtrecht (SSSB) - 04.01.2023
  - Stadtrecht (SSSB): Erlassänderungen - 2022
    - SSSB\_101.1-Teilrevision - Gemeindeordnung der Stadt Bern (GO) - Stand 01.01.2023 - 01.01.2023
    - SSSB\_152.01-Teilrevision - Verordnung über die Organisation der Stadtverwaltung (Organisationsverord - 01.05.2023
    - SSSB\_152.06-Ersterlass - Datenschutzregelment der Stadt Bern - Stand 01.01.2023 - 01.01.2023
    - SSSB\_152.031-Teilrevision - Verordnung für die Übertragung öffentlicher Aufgaben auf Dritte und den - 01.06.2022
    - SSSB\_152.211-Teilrevision - Verordnung über die Kommissionen des Gemeinderats (Kommissionenverordnun - 01.06.2022
    - SSSB\_153.01-Teilrevision - Personalreglement der Stadt Bern (PRB) - Stand 01.01.2023 - 01.01.2023
    - SSSB\_153.011.Anhang-Teilrevision - Anhang zur Personalverordnung der Stadt Bern (PVO) - Stand 01.02. - 01.02.2023
    - SSSB\_153.011-Teilrevision - Personalverordnung der Stadt Bern (PVO) - Stand 01.02.2023 - 01.02.2023
    - SSSB\_153.11-Teilrevision - Gemeinderatsbeschluss betreffend Allgemeine Vertragsbedingungen für Arbei - 01.01.2023
    - SSSB\_154.11-Teilrevision - Reglement über die Gebührenerhebung durch die Stadtverwaltung Bern (Gebüh - 01.05.2022
    - SSSB\_154.12-Teilrevision - Verordnung über die Entgelte für nicht hoheitliche Leistungen der Stadtve - 01.01.2023
    - SSSB\_154.12-Teilrevision - Verordnung über die Entgelte für nicht hoheitliche Leistungen der Stadtve - 01.09.2022
    - SSSB\_432.221.1-Totalrevision - Verordnung über die Tagesbetreuung von Schülerinnen und Schülern (Tag - 01.08.2022
    - SSSB\_551.3-Totalrevision - Verordnung über die Strassenprostitution - Stand 01.06.2023 - 01.06.2023
    - SSSB\_559.61-Totalrevision - Verordnung über das Halten von Hunden (Hundeverordnung; HV) - Stand 01.0 - 01.04.2023
    - SSSB\_631.42-Teilrevision - Verordnung über den Gfeller-Fonds (Gfellerfondsverordnung; GFV) - Stand 0 - 01.04.2023

824.1

- Dossier ▶
- Dossier ▶ Datei
- Identifikation
- Kontext
- Inhalt und innere O
- Zugangs- und Ben
- Sachverwandte Unt
- Anmerkungen
- Verzeichnungskont
- Standort (0) und U
- Registereinträge (0)
- Dateien (1)**
- Berechtigungen

26. August 2021 (Stand: 1. Mai 2022 )

### Lärmreglement der Stadt Bern (LR)

*Der Stadtrat von Bern ,  
gestützt auf*

Artikel 10 und 48 der Gemeindeordnung der Stadt Bern vom 3. Dezember 1998 <sup>1</sup>,  
*beschliesst :*

#### **Art. 1** Geltungsbereich

Das Reglement regelt den Schutz von Personen vor übermässigem Lärm in der Stadt Bern, soweit hierüber keine eidgenössischen und kantonalen Bestimmungen oder besondere Gemeindevorschriften bestehen. Bei der Anwendung dieses Reglements tragen die zuständigen Behörden den Bedürfnissen urbaner Wohn- und Lebensgewohnheiten Rechnung.

#### **Art. 2** Nacht- und Mittagsruhe

<sup>1</sup> Zwischen 23.00 und 07.00 Uhr ist jegliche Störung oder Belästigung durch übermässigen Lärm verboten, es sei denn, sie wird durch übergeordnetes Recht oder besonderes Gemeinderecht erlaubt.

<sup>2</sup> Der Gemeinderat kann den Beginn der Nachtruhe für Bereiche der Innenstadt freitags und samstags generell auf 24.00 Uhr festsetzen.

<sup>3</sup> Das Verrichten besonders lärmiger Arbeiten mit Werkzeugen und technischen Geräten ist zwischen 12.00 und 13.00 Uhr und zwischen 20.00 und 07.00 Uhr verboten.

<sup>4</sup> Die zuständige Behörde kann Ausnahmen von der Nacht- und Mittagsruhe bewilligen. Der Gemeinderat legt die Vorgaben hierzu in einer Verordnung fest.

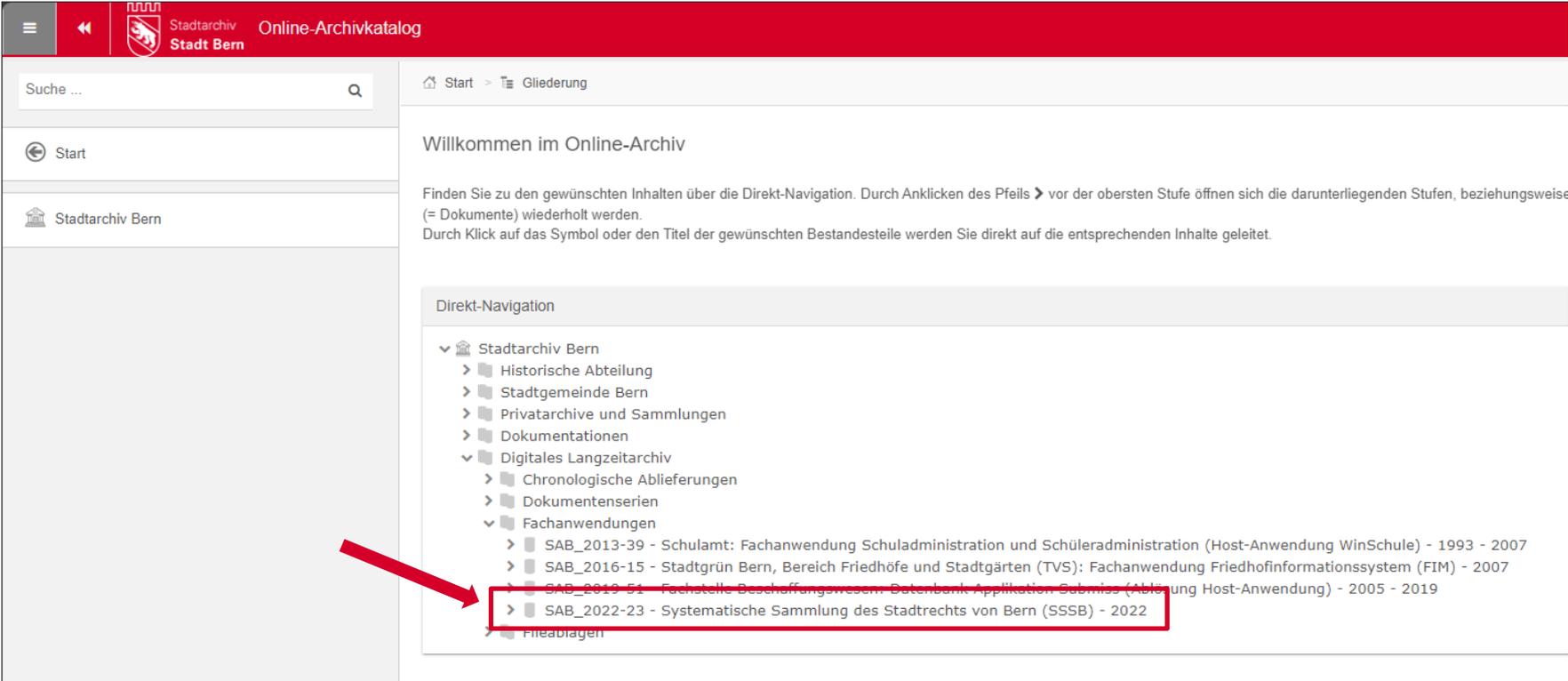
87 KB .pdf

Bytes	File- Extensi...
kungen	PID

824.1\_2... CH-000117-...

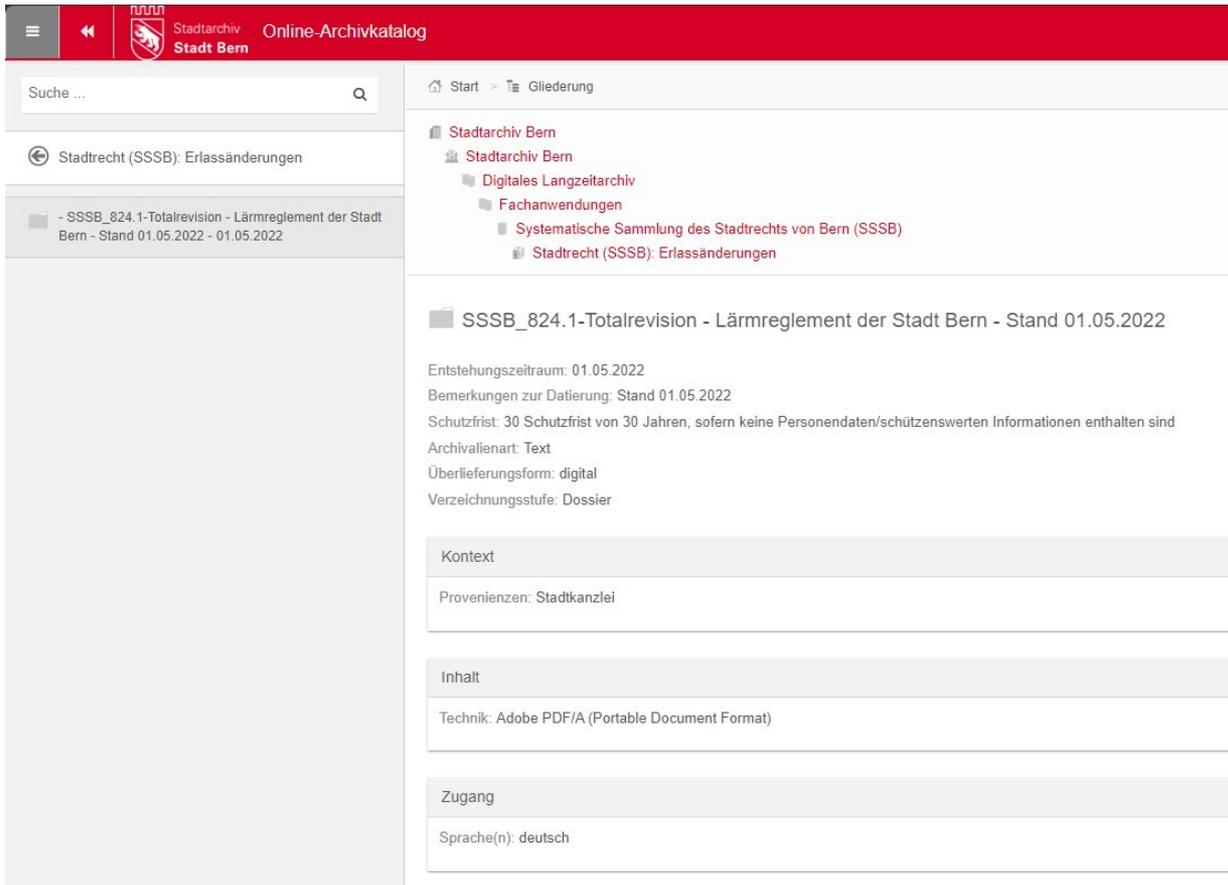
8

# Publikation auf <https://archiv.bern.ch/>



The screenshot shows the 'Online-Archivkatalog' interface. The top navigation bar is red and contains the logo of the Stadt Bern Stadtarchiv and the text 'Online-Archivkatalog'. Below the navigation bar, there is a search bar with the placeholder text 'Suche ...' and a magnifying glass icon. To the left of the main content area, there is a sidebar with a 'Start' button and a 'Stadtarchiv Bern' button. The main content area has a breadcrumb trail 'Start > Gliederung' and a welcome message: 'Willkommen im Online-Archiv'. Below the welcome message, there is a paragraph of text explaining the navigation: 'Finden Sie zu den gewünschten Inhalten über die Direkt-Navigation. Durch Anklicken des Pfeils > vor der obersten Stufe öffnen sich die darunterliegenden Stufen, beziehungsweise (= Dokumente) wiederholt werden. Durch Klick auf das Symbol oder den Titel der gewünschten Bestandteile werden Sie direkt auf die entsprechenden Inhalte geleitet.' Below this text, there is a 'Direkt-Navigation' section with a tree view. The tree view shows a hierarchy of folders: 'Stadtarchiv Bern' (expanded), 'Historische Abteilung', 'Stadtgemeinde Bern', 'Privatarchive und Sammlungen', 'Dokumentationen', 'Digitales Langzeitarchiv' (expanded), 'Chronologische Ablieferungen', 'Dokumentenserien', 'Fachanwendungen' (expanded), 'SAB\_2013-39 - Schulamt: Fachanwendung Schuladministration und Schüleradministration (Host-Anwendung WinSchule) - 1993 - 2007', 'SAB\_2016-15 - Stadtgrün Bern, Bereich Friedhöfe und Stadtgärten (TVS): Fachanwendung Friedhofinformationssystem (FIM) - 2007', 'SAB\_2019-51 - Fachstelle Beschaffungswesen: Datenbank Applikation Submiss (Ablieferung Host-Anwendung) - 2005 - 2019', 'SAB\_2022-23 - Systematische Sammlung des Stadtrechts von Bern (SSSB) - 2022', and 'Fireablagen'. A red arrow points to the 'SAB\_2022-23' entry, which is highlighted with a red box.

# Publikation auf <https://archiv.bern.ch/>



The screenshot shows the 'Online-Archivkatalog' interface for the 'Stadtarchiv Stadt Bern'. The header is red with the logo and navigation icons. A search bar is present. The main content area displays a breadcrumb trail: 'Start > Gliederung'. Below this, a tree view shows the hierarchy: 'Stadtarchiv Bern' > 'Stadtarchiv Bern' > 'Digitales Langzeitarchiv' > 'Fachanwendungen' > 'Systematische Sammlung des Stadtrechts von Bern (SSSB)' > 'Stadtrecht (SSSB): Erlassänderungen'. The selected item is 'SSSB\_824.1-Totalrevision - Lärmreglement der Stadt Bern - Stand 01.05.2022'. The details for this item are as follows:

- Entstehungszeitraum: 01.05.2022
- Bemerkungen zur Datierung: Stand 01.05.2022
- Schutzfrist: 30 Schutzfrist von 30 Jahren, sofern keine Personendaten/schützenswerten Informationen enthalten sind
- Archivalienart: Text
- Überlieferungsform: digital
- Verzeichungsstufe: Dossier

Additional information is provided in sections:

- Kontext:** Provenienzen: Stadtkanzlei
- Inhalt:** Technik: Adobe PDF/A (Portable Document Format)
- Zugang:** Sprache(n): deutsch

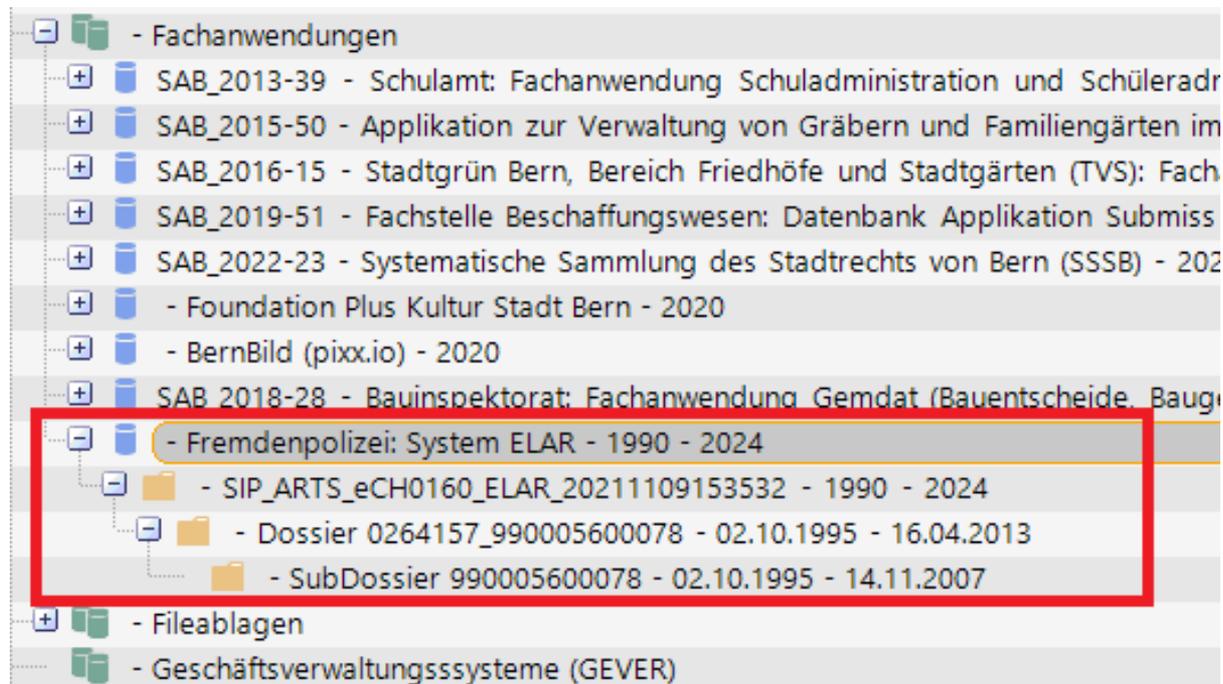


## Beispiel III eCH-0160

```

                                                                 nnnn
    <name>Word fuer Test 2.docx</name>
    <originalName>Word für Test 2.docx</originalName>
    <pruefalgorithmus>MD5</pruefalgorithmus>
    <pruefsumme>1d60ce3d9c56c839dd1b35e8f6c53c32</pruefsumme>
  </datei>
  <datei id="file_307">
    <name>Word fuer Test 3.docx</name>
    <originalName>Word für Test 3.docx</originalName>
    <pruefalgorithmus>MD5</pruefalgorithmus>
    <pruefsumme>1d60ce3d9c56c839dd1b35e8f6c53c32</pruefsumme>
  </datei>
</ordner>
<ordner>
  <name>Prozesse</name>
  <datei id="file_151">
    <name>0.png</name>
    <originalName>0.png</originalName>
    <pruefalgorithmus>MD5</pruefalgorithmus>
    <pruefsumme>82c616f7c038e9254a6e7714798ce7fb</pruefsumme>
  </datei>
</ordner>
</ordner>
</ordner>
</ordner>
</inhaltsverzeichnis>
<ablieferung xsi:type="ablieferungFilesSIP">
  <ablieferungstyp>FILES</ablieferungstyp>
  <ablieferndeStelle>Demo</ablieferndeStelle>
  <provenienz>
    <aktenbildnerName>Matthias Andenmatten</aktenbildnerName>
    <systemName>socialweb</systemName>
  </provenienz>
  <ordnungssystem>
    <ordnungssystemposition/>
  </ordnungssystem>
</ablieferung>
</paket>
```

## Mapping? Wie sieht das nachher in unserem AIS aus?



## Archivierung über Ablieferungsschnittstellen im Stadtarchiv Bern – wenige Tops, viele Flops



<b>Identifikation</b> Kontext Inhalt und innere Ordnung Zugangs- und Benutzungsbedi... Sachverwandte Unterlagen Anmerkungen Verzeichnungskontrolle Standort (0) und Umfang (0) Registereinträge (0) Dateien (0) Berechtigungen	Signatur	ID	Archivalienarten
	<input type="text"/>	<input type="text" value="726557"/>	<input type="text" value="Text"/>
	Verzeichnungsstufe	PID	
	<input type="text" value="Teildossier"/>	<input type="text" value="Test:304839"/>	
	Titel		
	<input type="text" value="SubDossier 990005600078"/>		
	Entstehungszeitraum	Bezugszeitraum	
	<input type="text" value="02.10.1995 - 14.11.2007"/>	<input type="text"/>	
	Bemerkungen zur Datierung		
	<input type="text"/>		
Verwaltungssignatur	Alte Signatur		
<input type="text"/>	<input type="text"/>		
Tektonikpfad			
<input type="text" value="ELAR Fremdenpolizei / SIP_ARTS_eCH0160_ELAR_20211109153532 / Dossier 0264157_990005600078"/>			

<b>Identifikation</b>
Kontext
<b>Inhalt und innere Ordnung</b>
Zugangs- und Benutzungsbedi...
Sachverwandte Unterlagen

### Form und Inhalt

Vorname: Markus; Name: Muster; Geburtsdatum: 19700708;

# Unsere Erfahrungen

- Übernahmen aus operativen Fachanwendungen ohne Löschungen kritisch hinterfragen (Alternative: Datenübernahme bei End-of-Life, Zeitstände)
- SIP-Schnittstelle oder Datenlieferung mittels Exportfunktionen gegeneinander abwägen
- Abhängigkeiten beachten und bei der Projektplanung berücksichtigen (externe Dienstleister, städtische Stellen, Informatikdienste)
- Komplexität und Testaufwand für gesamten Prozess nicht unterschätzen
- Projektabschluss kaum möglich (Fehleranfälligkeit von vollautomatisierten Schnittstellen)
- Flexibilität bei Wahl der Spezifikation für das SIP
- Kostenfrage möglichst früh klären
- Ablieferungsvereinbarungen mit Dienststellen bewähren sich

# Tipps für ein erfolgreiches Schnittstellenprojekt

- Sich so früh wie möglich bei abliefernder Stelle einbringen, Kontakt aufrechterhalten
- direkten Kontakt zu Herstellern/externen Dienstleistern herstellen (Zuständigkeiten)
- Test-Pakete: früh anfordern, validieren, viel testen (fail early and often)
- Operative Schnittstellen regelmässig prüfen, SIPs direkt verarbeiten (ingestieren)

# Fragen, Diskussion und Austausch

## Weiterführende Links

- <https://archiv.bern.ch/>
- <https://docs.docuteam.ch/introduction/de/matterhorn>
- <https://www.ech.ch/de/ech/ech-0160/1.2.0>